

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Роль эмоционально-экспрессивных средств языка в современном англо-
и русскоязычном политическом дискурсе
(на материале выступлений политических деятелей)**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 291 группы
направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Владимировой Марии Сергеевны

Научный руководитель
доцент каф. англ. языка и
метод. его преподавания
канд. филол. наук, доцент

подпись, дата

С.Е. Тупикова

Заведующий кафедрой
английского языка
и методики его преподавания,
канд. пед. наук, доцент

подпись, дата

Г.А. Никитина

Саратов 2019 год

Введение. Эмоции являются одним из мотивирующих факторов когнитивной деятельности человека, поэтому они попадают в сферу интересов разных наук: лингвистики, педагогики, социолингвистики, теории речевых актов, а также психологии, социологии, антропологии и философии.

Чувства и эмоции формируют особый класс психологических состояний человека, поэтому эмоциональность всегда предполагает субъективность. Как правило, эмоциональность выступает базовой категорией художественных текстов, но ее можно обнаружить и в политических текстах.

В рамках данной работы рассматривается современный англоязычный и русскоязычный политический дискурс с позиции репрезентируемых в нем эмоций и анализируются языковые средства репрезентации базовых эмоций.

Актуальность данного исследования определяется необходимостью изучения языковых ресурсов передачи эмоциональной информации в политическом дискурсе, в связи с недостаточной исследованностью данной проблемы. Кроме того, актуальность исследования обусловлена следующими факторами:

1) исследование политического дискурса как одного из видов институционального речевого общения находится в центре внимания психолингвистики и социолингвистики, прагматики языка и лингвистики текста;

2) политический дискурс является сильнейшим средством воздействия на массовое сознание и играет существенную роль в формировании ценностных ориентаций общества.

Объектом исследования являются англо- и русскоязычный политический дискурс.

Предметом исследования являются средства эмоционального воздействия, применяемые политиками в своих выступлениях.

Цель исследования – на основе анализа политических речей выявить специфику англо- и русскоязычного политического дискурса; а также

проанализировать особые языковые средства передачи эмоциональной информации, используемые для вербального воздействия и дать их классификацию.

Для достижения поставленной в работе цели, требуется решить следующие *задачи*:

1. рассмотреть основные вопросы современной теории дискурса, выделить параметры дискурса;
2. выявить современные тенденции развития политического дискурса;
3. проанализировать особенности политического дискурса и выявить его специфику;
4. определить понятия «эмоциональность» и «эмотивность»;
5. провести сравнительный анализ текстов политического дискурса на материале речей известных русскоязычных и англоязычных политиков.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нём предпринята попытка комплексного исследования языковых ресурсов, используемых для передачи эмоциональной информации в политическом дискурсе.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она является определённым вкладом в изучение теории политического дискурса, а также в теоретическое развитие проблем передачи языковых ресурсов при переводе с английского языка на русский.

Практическая значимость заключается в том, что её результаты могут быть использованы на лекционных и семинарских занятиях в курсе стилистики, лексикологии, делового иностранного языка, межкультурной коммуникации, современного английского языка, речевого этикета, практики устной и письменной речи, а также на занятиях по переводу.

Апробация исследования. Материалы исследования были представлены на Межвузовском круглом столе для магистрантов и аспирантов филологических специальностей и направлений вузов «Актуальные проблемы современной филологии» (28 февраля 2019 года, ССЭИ РЭУ

имени Плеханова Г.В.): «Лингвостилистические особенности политической публичной речи на материале английского языка» и на X Международной научно-практической конференция «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации» (21-22 февраля 2018 года, СГУ имени Н.Г. Чернышевского): «Англоязычный политический дискурс как объект интерпретации».

Основные результаты исследования представлены в следующей публикации: 1. Владимирова, М.С. Англоязычный политический дискурс как объект интерпретации // М.С. Владимирова, С.Е. Тупикова // Иностранные языки: проблемы преподавания и риски коммуникации. Научные исследования студентов факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н. Г. Чернышевского / под редакцией Р.З. Назаровой, Г.А. Никитиной. Саратов: Изд-во «Саратовский источник», 2018. Вып. 11. 240 с. С. 193-198.

Структура выпускной квалификационной работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Теоретические аспекты изучения политического дискурса и его характеристики», глава 2 «Анализ эмоционально-экспрессивных средств современного политического дискурса»), заключения, списка использованных источников и приложений.

Основное содержание работы. В теоретической части исследуется понятие дискурса в современной лингвистике, особенности политического дискурса и подходы к его изучению, а также особенности передачи эмоционально-экспрессивной информации и её характеристики.

Дискурс в широком смысле слова представляет собой сложное единство языковой практики и экстралингвистических факторов, дающих представление об участниках коммуникации, их установках и целях, условиях производства и восприятия сообщения.

Многие лингвисты полагают, что дискурс – это, прежде всего речь, погруженная в жизнь, в социальный контекст (по этой причине понятие

«дискурс» редко употребляется по отношению к древним текстам). Дискурс не является изолированной текстовой и диалогической структурой, ибо гораздо большее значение в его рамках приобретает паралингвистическое сопровождение речи. А текст можно определить как вербальную составляющую коммуникации, т.е. не включающую паралингвистические и невербальные части сообщения.

Термин «политический дискурс» трактуется как класс жанров, ограниченный социальной сферой, а именно политикой. Правительственные обсуждения, парламентские дебаты, партийные программы, речи политиков – это те жанры, которые принадлежат сфере политики. Важной особенностью политического дискурса является то, что политики часто пытаются завуалировать свои цели, используя номинализацию, эллипсис, метафоризацию, особую интонацию и другие приёмы воздействия на сознание электората и оппонентов.

Самым распространённым и эффективным методом анализа политического дискурса является когнитивный анализ. Лингвокогнитивный анализ политического дискурса призван выяснить, как в лингвистических структурах проявляются структуры знаний человека о мире; политические представления, присущие человеку, социальной группе или обществу в целом.

Техника когнитивного анализа позволяет реконструировать представления человека о внешнем мире, его симпатии/антипатии, ценностные воззрения, а также позволяет судить о политической ситуации, так как внутренние модели мира лидера оказываются частью объективной картины политической ситуации. В рамках данного метода наиболее ярко и полно представлен риторический подход к изучению политического дискурса, что, вероятно, объясняется основной функцией политического текста – функцией речевого воздействия.

Также необходимо отметить, что политический дискурс обладает такими качествами, как оценочность и агрессивность. Эти свойства

проявляют полемичность, присущую политическому дискурсу, и отличающую его от других видов речи.

Что касается информации, то существует два вида информации – это семантическая (смысловая) и экспрессивно-эмоциональная. Эмоционально-экспрессивная информация – это информация, которая выражает человеческие чувства и эмоции. Под эмоциями, в основном, подразумевают сильное психическое состояние, обычно связанное с возбуждением или высоким уровнем энергии и дающее начало чувствам и страстям. Эмоции всегда возникают в связи с определенными потребностями или мотивами и по отношению к каким-либо событиям. Если с точки зрения мотива деятельность успешна, то у человека возникают положительные эмоции, если нет – отрицательные.

Таким образом, после проведения анализа первой главы, был сделан вывод, что категория эмотивности тесно связана с окружающей действительностью и взаимодействует с внутренним миром человека, оказывая на него существенное влияние на протяжении разных этапов его жизни.

Во второй главе выпускной квалификационной было выявлено, что эмоциональная информация разнообразна и существует огромное количество средств её передачи. Но значительную часть этих средств занимают лексико-стилистические и синтаксические приёмы. Данные приёмы применяются в политическом дискурсе достаточно часто, так как с их помощью эмоциональная информация отправителя поступает реципиенту наиболее чётко, что способствует достижению главной цели политических деятелей – воздействие на аудиторию. Существуют следующие методы и способы передачи эмоциональной информации с помощью стилистических приёмов:

1. Слова с оценочной лексикой

Слова с оценочной лексикой очень часто употребляются в политическом дискурсе для передачи различного рода эмоций. Особенности эмоционально-оценочной лексики является то, что эмоциональная окраска

«накладывается» на лексическое значение слова, но не сводится к нему. В составе эмоциональной лексики можно выделить следующие три разновидности слов:

- Однозначные слова с ярким оценочным значением.
- Многозначные слова, которые получают яркую эмоциональную окраску лишь при употреблении в качестве метафоры.
- Слова, имеющие суффиксы субъективной оценки, которые применяются для образования форм имен существительных, качественных прилагательных и наречий с особой, эмоционально-экспрессивной окраской и выражением отношения говорящего к предмету, качеству, признаку. При рассмотрении некоторых примеров, содержащих слова с оценочной лексикой, был сделан вывод о том, что этот приём является эффективным, и политики используют его в своих выступлениях достаточно часто.

2. Эпитеты, являющиеся мощным средством в руках оратора для создания необходимого эмоционального фона высказывания, которые рассчитаны на определенную реакцию получателя. Ни одно политическое выступление не может обойтись без эпитетов, так как если их не будет, то речь получится сухой и без эмоциональной, и тогда оратор не сможет увлечь аудиторию. Поэтому, чем больше их использует автор, тем лучше.

3. Лексический повтор, с помощью которого политики усиливают восприятие когнитивной информации. Лексический повтор может использоваться в политике для придания экспрессивности, иллюзии движения, для того, чтобы подчеркнуть важную мысль.

4. Фразеологизмы, которые помогают политическим деятелям точнее высказывать свои мысли и влиять на аудиторию. Фразеологизмы являются важным стилистическим приёмом и широко используются для придания экспрессивности политическому выступлению.

5. Метафоры. Политический дискурс изобилует различного рода метафорами, так как хорошо подобранная метафора может привлечь и заострить внимание публики.

6. Антитеза. Данный приём широко используется для противопоставления своих («правильных») действий или качеств с «неправильными» действиями или качествами своего оппонента с целью повлиять на выбор избирателей.

7. Сравнения являются неотъемлемой частью разговора любого человека, так как они помогают нам конкретизировать какие-либо понятия, и точнее передать информацию. Поэтому, политический дискурс, несомненно, изобилует сравнениями.

8. Олицетворение – это перенесение свойств одушевлённых предметов на неодушевлённые. Олицетворение – это один из наиболее ярких и красивых приёмов, применяемых в различных типах дискурса, в том числе и политическом. Данный приём способствует более яркому выражению эмоций, а значит и более чёткому формированию образа у слушателей.

9. Клише, которые являются застывшими выражениями, которые осознаются и воспроизводятся всеми носителями языка. Для понимания политического клише нужно обязательно знать контекст, в котором оно употребляется, так как, в зависимости от этого, одно и то же выражение может иметь разные значения. Клише достаточно часто используются в речи политиков, так как они имеют две основные функции: демонстрация социальной включенности говорящего и знак согласия или знак протеста. Существует деление клише-стереотипов на речевые, коммуникативные и речементальные. Под речевым стереотипом понимается отрезок высказывания (или целое высказывание), включенное в контекст, представленный «свободными» компонентами высказывания (или целыми высказываниями). Клише в широком смысле выделяется именно потому, что оно воспринимается именно соответствующим образом. Речевое клише-стереотип всегда вносит в высказывание дополнительную смысловую строку, если оно входит в отношения синтагматического контраста с неклишированными компонентами.

Для коммуникативных стереотипов важна их индивидуальная регулярная повторяемость в однотипных ситуациях. Клише служат и средством защиты от непредвиденных ситуаций, и от «выяснения отношений», являясь в то же время и орудием упрощения коммуникативных коллизий. Именно поэтому коммуникативные клише часто бывают «поданы» в виде привычной всем шутки, хотя функции таких шуток могут легко прочитываться как желание отгородиться от коммуниканта. Третий вид стереотипов принято называть речементальными (в этом случае воспроизводится не сам текст, а некая ментально-речевая структура, тип речевой реакции).

Использование синтаксических приёмов для передачи эмоциональной информации также пользуется популярностью среди политических деятелей. Ниже рассмотрим основные из них.

1. Однородные члены предложения. Перечисление однородных членов предложения способствует более точной передаче когнитивной информации, а также создаёт эффект нагнетания эмоционального напряжения.

2. Приём обращения к публике. Данный приём является одним из самых распространённых приёмов, используемых в политическом дискурсе. Речь политиков насыщена обращениями, так как зачастую она адресована гражданам.

3. Восклицательные предложения служат средством передачи эмоциональной информации. С помощью интонации человек может передавать различные эмоции, даже если он произносит одно и то же предложение.

4. Короткие предложения. Речь политиков насыщена предложениями различных структур. Очень часто используются сложные предложения с различными придаточными, осложнёнными однородными членами и т.д. Но одним из приёмов передачи эмоциональной информации может рассматриваться употребление коротких, неполных, простых предложений. Такие конструкции делают речь политиков более динамичной и насыщенной.

5. Синтаксический повтор – это одинаковое построение нескольких предложений, когда в одной последовательности расположены члены предложения, одинаково выраженные. Данный приём пользуется популярностью у политиков, так как он способствует привлечению внимания слушателей, а, следовательно, лучшему усвоению когнитивной информации.

6. Парцелляция – это реализация единой синтаксической конструкции более чем одной фразой. Предложение интонационно делится на самостоятельные отрезки, графически выделенные как самостоятельные предложения. Данный приём помогает увеличить концентрацию когнитивной информации, и, следовательно, увеличить концентрацию внимания слушателей. Парцелляция также используется политиками для создания эффекта неожиданности.

Заключение. В ходе анализа, было выявлено, что все способы передачи эмоциональной информации в политическом дискурсе можно разделить на две группы: лексико-стилистические приёмы и синтаксические. Первые включают в себя такие приёмы, как эпитет, метафора, антитеза, сравнение и т.д., а во вторую группу входят такие приёмы, как употребление однородных членов предложения, синтаксический параллелизм, восклицательные предложения, парцелляцию и т.д.

На основании проведённого статистического исследования было посчитано процентное соотношение использования каждого приёма передачи эмоций относительно общего числа рассмотренных средств передачи эмоциональной информации. В ходе исследования было рассмотрено свыше 100 примеров использования различных лексико-стилистических и синтаксических приёмов в русско- и англоязычном политическом дискурсе.

В ходе исследования также было выявлено, что «политический дискурс» - это отражающее менталитет политических субъектов вербальное и невербальное информационно-коммуникативное взаимодействие политических субъектов по поводу политических идей, идеологий, принципов, оценок, мнений, осуществляемое посредством социальных

институтов для достижения политических целей". Общественное предназначение политического дискурса - внушить адресатам необходимость «политически правильных» действий и оценок.

В результате рассмотрения всех политических выступлений, было выявлено, что частотность использования лексико-стилистических и синтаксических приёмов равна 50%. Данные приёмы часто используются параллельно и дополняют друг друга, что способствует более точной передачи эмоциональности политиками. Однако в ходе изучения конкретных приёмов передачи эмоциональной информации, был сделан вывод, что частотность их употребления различна.